
3rd Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
34 Elizabeth II, 1985

3^e session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
34 Elizabeth II, 1985

BILL

64

**AN ACT TO AMEND THE
MEMBERS SUPERANNUATION ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LA PENSION DE RETRAITE DES DÉPUTÉS**

HON. HAROLD N. FANJOY

L'HON. HAROLD N. FANJOY

EXPLANATORY NOTES

Section 1

(a) Correction of a typographical error in the English version.

(b) and (c) Amendments to make the terminology of the Act consistent with the terminology of the *Legislative Assembly Act* and the *Executive Council Act*.

Sections 2 and 3

Amendments to make the Act consistent with the *Legislative Assembly Act*.

Section 4

(a) and (c) Consequential on paragraph 4(b) of the amending Act.

(b) The words “adjusted in accordance with subsection (1)” are deleted and replaced by the words “payable under this Act”.

Section 5

Application provision for section 4.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

a) Correction d’une faute typographique dans la version anglaise.

b) et c) Harmonisation de la terminologie de la loi avec la terminologie de la *Loi sur l’Assemblée législative* et de la *Loi sur le Conseil exécutif*.

Articles 2 et 3

Harmonisation avec la *Loi sur l’Assemblée législative*.

Article 4

a) et c) Modifications découlant de l’alinéa 4b).

b) Les mots «ajustée conformément au paragraphe 1,» sont retranchés et remplacés par les mots «payable en vertu de la présente loi».

Article 5

Article d’application pour l’article 4.

**An Act to Amend the
Members Superannuation Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 1 of the Members Superannuation Act, chapter M-8 of the Revised Statutes, 1973, is amended*

(a) by striking out the words “a Minister’s pension” where they appear in the definition “benefit” in the English version thereof and substituting therefor the words “a minister’s pension”;

(b) by repealing the definition “indemnity” where it appears therein and substituting therefor the following:

“indemnity” means the sessional indemnity authorized to be paid to a member under subsections 25(1) and (1.1) of the *Legislative Assembly Act*;

(c) by repealing the definition “salary” and substituting therefor the following:

**Loi modifiant la
Loi sur la pension de retraite des députés**

Sa Majesté, sur l’avis et du consentement de l’Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *L’article 1 de la Loi sur la pension de retraite des députés, chapitre M-8 des Lois révisées de 1973, est modifié*

a) par la suppression des mots «a Minister’s pension» dans la définition «benefit» de la version anglaise et leur remplacement par les mots «a minister’s pension»;

b) par l’abrogation de la définition «indemnité» et son remplacement par ce qui suit:

«indemnité» désigne l’indemnité de session dont le versement à un député est autorisé en vertu des paragraphes 25(1) et (1.1) de la *Loi sur l’Assemblée législative*;

c) par l’abrogation de la définition «traitement» et son remplacement par ce qui suit:

“salary” means

(a) the salary authorized to be paid under subsections 5(1) and 6.1(1) of the *Executive Council Act* to a minister appointed under section 2 of that Act,

(b) the salary authorized to be paid to the Premier under subsections 5(2) and 6.1(1) of the *Executive Council Act*,

(c) the salary authorized to be paid under section 6 and subsection 6.1(1) of the *Executive Council Act* to a member of the Executive Council not in receipt of a salary under section 5 of that Act, or

(d) the salary paid to the Speaker and the Leader of the Opposition under the *Legislative Assembly Act*.

2 *Subsection 5(3) of the said Act is amended by striking out the words “sessional allowance” where they appear therein and substituting therefor the words “sessional indemnity”.*

3 *Subsection 6(1) of the said Act is amended by striking out the words “sessional allowance” where they appear therein and substituting therefor the words “sessional indemnity”.*

4 *Section 10.2 of the said Act is amended*

(a) *by striking out the words “Subject to subsection (4), the first ten” where they appear in subsection (1) thereof and substituting therefor the words “The first ten”;*

(b) *by striking out the words “adjusted in accordance with subsection (1)” where they appear in subsection (2) thereof and substituting therefor the words “payable under this Act”;*

(c) *by repealing subsection (4) thereof.*

«traitement» désigne

a) le traitement dont le versement à un ministre nommé en vertu de l'article 2 de la *Loi sur le Conseil exécutif* est autorisé par les paragraphes 5(1) et 6.1(1) de cette dernière loi,

b) le traitement dont le versement au Premier ministre est autorisé par les paragraphes 5(2) et 6.1(1) de la *Loi sur le Conseil exécutif*,

c) le traitement dont le versement à un membre du Conseil exécutif qui ne reçoit pas de salaire en vertu de l'article 5 de la *Loi sur le Conseil exécutif* est autorisé par l'article 6 et le paragraphe 6.1(1) de cette dernière loi, ou

d) le traitement versé à l'Orateur et au chef de l'opposition en vertu de la *Loi sur l'Assemblée législative*.

2 *Le paragraphe 5(3) de cette loi est modifié par la suppression des mots «l'allocation de session» et leur remplacement par les mots «l'indemnité de session».*

3 *Le paragraphe 6(1) de cette loi est modifié par la suppression des mots «l'allocation de session» et leur remplacement par les mots «l'indemnité de session».*

4 *L'article 10.2 de cette loi est modifié*

a) *par la suppression des mots «Sous réserve du paragraphe (4), le montant des premiers dix mille» au paragraphe (1) et leur remplacement par les mots «Le montant des premiers dix mille»;*

b) *par la suppression des mots «ajustée conformément au paragraphe (1),» au paragraphe (2) et leur remplacement par les mots «payable en vertu de la présente loi»;*

c) *par l'abrogation du paragraphe (4).*

5 Section 4 applies to pensions that became payable on or after January 1, 1981 and that are still being received on the date that section comes into force and to pensions that become payable after the date that section 4 comes into force.

5 L'article 4 s'applique aux pensions qui sont devenues payables à partir du 1^{er} janvier 1981 et qui sont encore reçues à la date où cet article entre en vigueur ainsi qu'aux pensions qui deviennent payables après la date de l'entrée en vigueur de l'article 4.

BILL

PROJET DE LOI

**AN ACT TO AMEND THE
MEMBERS SUPERANNUATION ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LA PENSION DE RETRAITE DES DÉPUTÉS**

Read first time

Première lecture

Read second time

Deuxième lecture

Committee

Comité

Read third time

Troisième lecture

HON. HAROLD N. FANJOY

L'HON. HAROLD N. FANJOY
